

Santa Elena, Usulután: Una Comunidad Transnacional

Katharine Andrade-Eekhoff y Sonia Baires

María Elena acaba de llegar de su trabajo. Es miércoles por la tarde y ella descansa los jueves, así que su hijo la recoge de su trabajo en Beverly Hills y la lleva a la casa de su sobrino en Arleta. Al llegar ella descansa un rato y me cuenta cómo llegó a los Estados Unidos.

Hace 26 años su prima había hecho un viaje a Los Angeles y rápidamente encontró trabajo limpiando casas. Al poco tiempo regresó a su pueblo Santa Elena, en Usulután, y convenció a Ma-

ría Elena para que hiciera el viaje también. María Elena compró su pasaje de ida y vuelta y con éste fue a la Embajada Americana a solicitar su visa, la cual obtuvo sin problemas. Al llegar a Los Angeles se quedó con su prima y, dentro de una semana, la patrona de su prima había hablado con otra amiga, quien le dio trabajo a María Elena cuidando a sus hijos.

Con el tiempo, María Elena se hizo residente permanente, y a través de los años ha ayudado a otras siete mu-

jeres de Santa Elena a conseguir trabajo como domésticas, por lo general viviendo “encerradas.” De esta manera se ha ido replicando un red de migración, trabajo y apoyo entre las mujeres elénicas.

Así empezó hace años la migración de este pequeño pueblo en el suroriente del país, donde la Fundación Nacional para el Desarrollo (FUNDE) y la Universidad de California en Los Angeles han llevado a cabo un estudio sobre comunidades transnacionales. Algunas de los resultados se comentan a continuación.

El Flujo Migratorio: Diferencias de Género y Urbano/Rural

El estudio revela que la migración internacional desde Santa Elena empezó a principios de los años 60, creciendo durante la época de la guerra a pesar de las dificultades para hacer el viaje a los EE.UU., y actualmente está aumentándose aún más. Esta tendencia se da también en el área rural del municipio pero con características un poco distintas, ya que la migración desde el cantón inició unos cinco años después de la migración desde el pueblo (Ver Gráficos 1 y 2).

En un inicio, la migración consistió principalmente en mujeres que trabajaban como empleadas domésticas. Era mucho más fácil para las mujeres encontrar trabajo en los EE.UU. De hecho, todas las mujeres con las cuales conversamos obtuvieron trabajo “estable” dentro de una o dos semanas posterior a su llegada a los EE.UU.

También los hombres estaban emigrando, pero el número era mucho menor y ellos no obtuvieron tanta “estabilidad” laboral. No fue hasta mediados y finales de

los años 80 que la correlación evolucionó a favor de los hombres. Estos datos corresponden con los datos del censo de 1990 de los EE.UU., que demuestra que la migración salvadoreña ha sido dominada por las mujeres, y que ellas han encontrado un nicho en el mercado laboral de los EE.UU. como empleadas domésticas. Otros estudios han demostrado que los migrantes de las áreas urbanas han dominado la migración internacional. Esto parece estar cambiando, por lo menos en

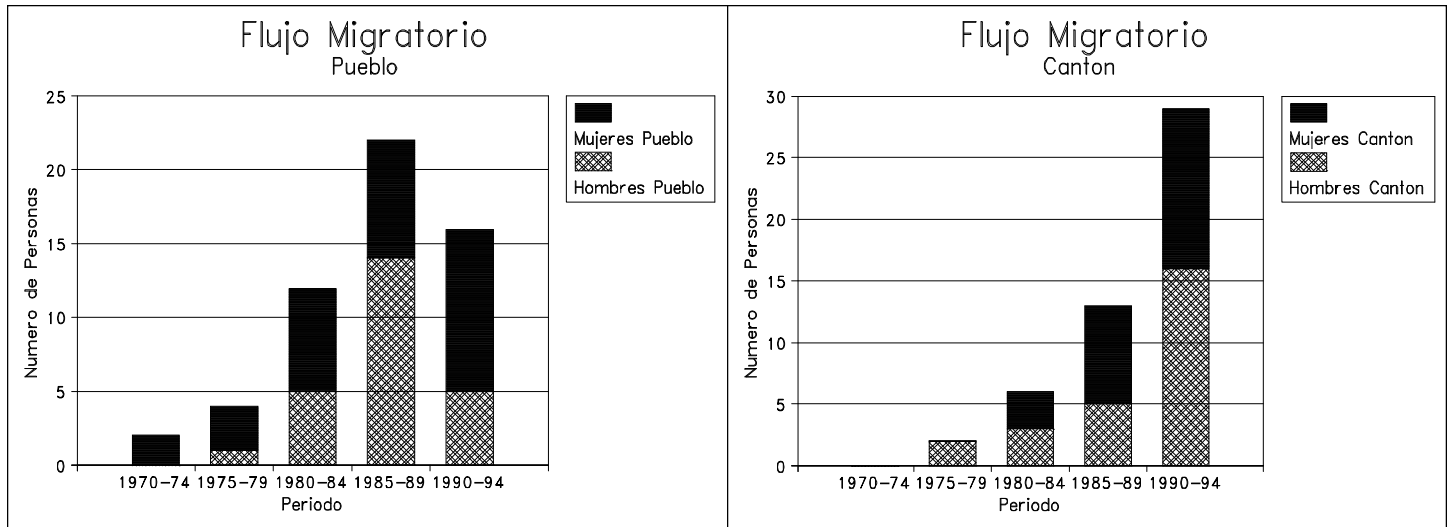


Gráfico 1

Gráfico 2

Santa Elena. En los últimos cinco años, ha aumentado notablemente la migración desde el cantón hacia los EE.UU., y ahora son principalmente hombres, aunque las mujeres siguen emigrando.

Alberto, un joven de Santa Elena, nos contó del viaje que hizo en mayo de este año, lo cual tipifica los cambios. Salió de El Salvador

utilizando los servicios de un “coyote”, que le costó US\$2,300. Viajó junto con un grupo de 120 personas provenientes de Honduras, Guatemala y El Salvador. De éstos, unos 30 eran del municipio de Santa Elena, sólo cinco del pueblo y el resto de los diferentes cantones. Habían unas seis mujeres elénicas en el grupo y el resto eran hombres. Todos iban

para lugares distintos en los EE.UU.: Los Angeles, Virginia y el Norte de Carolina. Casi todos tenían su futuro trabajo arreglado, por lo general por medio de familiares: primos, tíos, hermanos. El viaje y los que viajan ya no son los mismos que cuando María Elena salió para Los Angeles.

El Impacto del Flujo de

Divisas en Santa Elena

Remesas: Mucho se ha hablado a nivel macroeconómico de las remesas. El BCR está constantemente calculando cuánto ha entrado en divisas provenientes de las familias salvadoreñas en el exterior; ARENA propuso la “dolarización” de la economía debido en parte a la ayuda familiar internacional. Y mucho se ha afirmado que las remesas son utilizadas sólo para el consumo. Pero nunca se ha hecho un estudio

para ver cómo impactan las remesas en la estructura de gasto/ingreso de la familia; al sólo conocer los datos completos sobre los ingresos y gastos de una familia se puede ver si hay diferencias estructurales entre familias que reciben y no reciben remesas.

Nuestro estudio mostró que en el pueblo, el 42% de las familias se beneficiaron con remesas en 1993, mientras que sólo el 26% de los

residentes del cantón las recibieron. El promedio de dólares recibidos por familia en el pueblo fue de US\$1,460.30; en el cantón era menos que la mitad: US\$621.59. El promedio del monto enviado en cada ocasión fue de US\$199.30 en el pueblo y US\$117.79 en el cantón. El máximo enviado en el pueblo fue de US\$6,000 y US\$1,200 en el cantón. En cuanto a la estructura del ingreso, la en-

cuesta reveló que tanto en el cantón como en el pueblo, las remesas sólo forman un promedio del 30% del total del ingreso familiar. Para comparar esta cifra con la situación de algunas comunidades semejantes en México, vemos que en estos casos, las remesas constituyen un promedio del 85% del ingreso total de las familias que reciben remesas. Sin embargo, en el pueblo se nota que las remesas aumentan el promedio anual del ingreso familiar de una forma significativa: unos 14,000 colones al año. Pero en el cantón, no se nota una diferenciación tan importante (ver Gráfico 3).

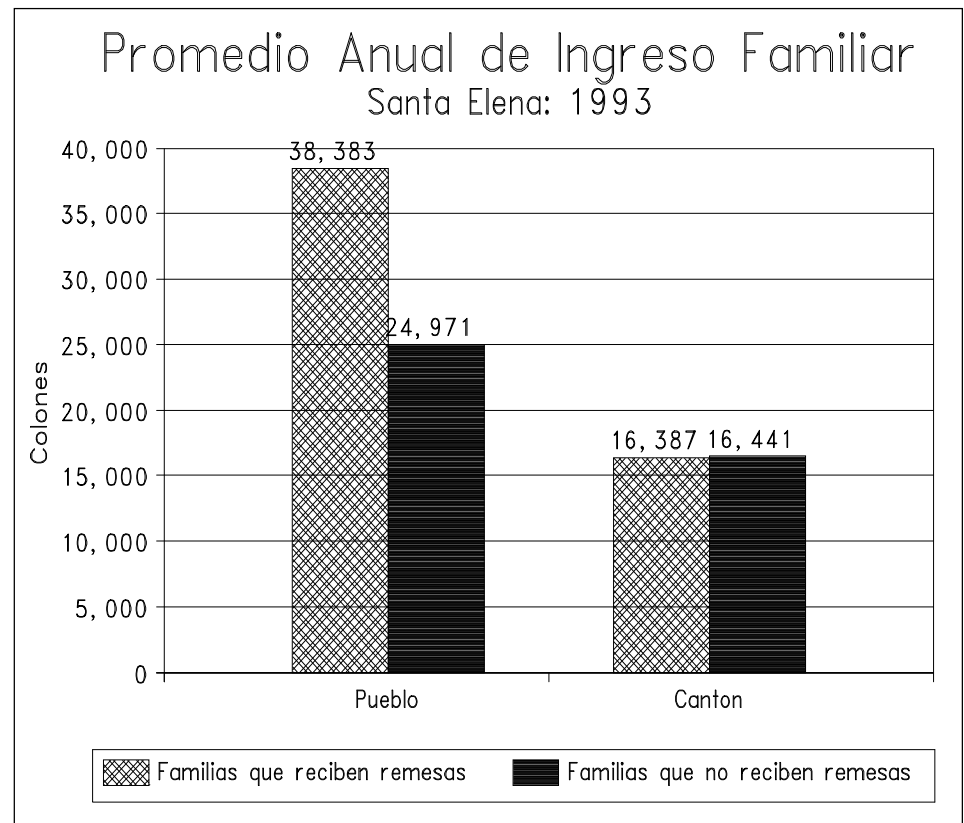
Nuestro estudio también reveló que hay poca diferencia entre los que reciben remesas y los que no las reciben, en cuanto a cómo gastan su dinero. Aunque los resultados demuestran diferencias mínimas, lo que sí se detecta es que las familias que reciben remesas tienden a gastar un poco más en salud y educación, y sus inversiones son un poco mayores. Pero los datos no comprueban que las familias que reciben remesas hayan cambiado dramáticamente su patrón de gastos hacia cosas “no productivas.” Es posible que esto cambie con el tiempo, y sólo haciendo otros estudios de este tipo en el futuro, podrá medirse el cambio. Lo que sí afirma la gente

es que las condiciones de vida mejoran —aunque sea un poquito— con la migración, y esto promueve el desarrollo humano, familiar y comunitario.

Proyectos Transnacionales: Debido a la migración internacional, hay nuevos actores que influyen a nivel comunitario, como es el Comité de Amigos de Santa Elena (CASE)- una asociación de migrantes en Los Angeles, San Francisco y Virginia que ayudan a Santa Elena con proyectos comunitarios. Ellos trabajan con CASE-Central en Santa Elena para coordinar sus esfuerzos hacia el mejoramiento de las condiciones de vida de la comunidad. Esto lo hacen por

medio de obras públicas tales como el parque infantil y un complejo multi-disciplinario; asimismo, apoyan la clínica, las escuelas y el deporte, y sufragar algunos gastos de emergencia para individuos (por ejemplo, una silla de ruedas para una persona minusválida). La ayuda colectiva de CASE no sólo tiene un impacto económico local, sino también incide en el ambiente político: CASE es un nuevo actor político que ha nacido a raíz de la migración y trasciende las fronteras nacionales para llevar a cabo proyectos que ayudan al municipio. Por lo tanto ejerce un tipo de poder político, aunque no apoya a ningún partido político.

Gráfico 3



Conclusión

Este estudio nos demuestra que no es tan fácil hablar de la migración y su impacto a nivel macroeconómico. Aunque los estudios de caso son limitados para describir lo que sucede en un lugar particular, nos revelan que la migración tiene muchas formas, e impacta los lugares de origen en diferentes maneras. La emigración en distintas épocas afecta el desarrollo de la comunidad y lo impacta de muchas maneras diferentes. La relación entre la economía local y las remesas familiares es mucho más compleja que la sumatoria de los dólares. Esta comunidad transnacional se ve impactada en cuanto a cambios generacionales, su economía, su vida comunitaria y política, y en el hecho que muchas familias viven en ambos países. La importancia que tiene esto para todo el país se ve a diario, pero se siente de diferentes maneras en diferentes lugares.

Este artículo es un resultado parcial del proyecto "Regional Integration in Greater North America," realizado por la Universidad de California-Los Angeles, el Colegio de México y FUNDE, y apoyado por la Fundación Ford.

Títulos recientes de la serie Alternativas para el Desarrollo:

22. "La Autoridad Unica y la Gestión Compartida del Transporte Público en el Area Metropolitana de San Salvador"; "El Sector Construcción en el Momento Actual"; agosto 1994.
23. "La Estructura Productiva Salvadoreña: Un análisis de la matriz insumo-producto 1990"; "La Creación de un Sistema de Prevención de Desastres: Una Necesidad para el Desarrollo Sostenible en El Salvador"; "Reforma en Salud: Entre Privatización y Descentralización"; septiembre 1994.
24. "Globalización, Tecnología y Mal Desarrollo"; "Las Condiciones Actuales de la Agricultura Salvadoreña: Un Límite no Comprendido"; octubre 1994.
25. "El Desarrollo Regional-Local En Salvador"; "La Transferencia de Tierras en Chalatenango"; "La Organización de la Producción y Tenencia de la Tierra en San Vicente"; noviembre/diciembre 1994.
26. "Buscando Alternativas al Paquete"; "Una Mirada al Paquete de la Discordia"; "Situación de la Integración Centroamericana tras las medidas arancelarias"; "El Desarrollo Urbano y la Privatización"; enero/febrero 1995.
27. "Costos y Retrasos de la Reinserción para la Paz"; "Impactos del Paquete sobre la Agricultura Salvadoreña: Entre la Globalización y el Abandono"; marzo 1995.
28. "Migración Internacional y Desarrollo"; "El Salvador en el Mercado Mundial"; abril 1995.
29. "Alternativas a la Propuesta de Incremento del IVA"; "San Salvador: Crecimiento Urbano, Riesgos Ambientales y Desastres"; "Comercio Internacional y Medio Ambiente"; mayo 1995.
30. "Economía Política del Primer Año del Gobierno de Calderón Sol"; "El Mercado de Tierra Rural en El Salvador"; "Privatización de las Telecomunicaciones y de la Distribución de Energía Eléctrica"; junio/julio 1995.
31. "Descentralización en El Salvador: Desafíos y Propuestas"; "Participación y Coordinación: Elementos Claves para un Proceso de Desarrollo Sostenible en Tecoluca"; "El Desarrollo Comunal y la Lucha contra la Pobreza"; agosto 1995.